

Cette brochure contient tous les rapports aux sujets d'écrits et d'oral dont la connaissance permet de mieux cerner la nature des épreuves correspondante.

Son contenu, hors la partie réglementaire, n'est donné qu'à titre indicatif.

© Ecole normale supérieure
Lettres et Sciences humaines
15, parvis René Descartes
BP 7000
69342 Lyon cedex 07

Téléphone 04 37 37 60 00
Télécopie 04 37 37 60 60

HÉBREU

Écrit

Version

Toutes séries

Cet extrait du roman de David Grossman (*Quelqu'un avec qui courir*), décrivait de façon très vivante une scène de rue au cours de laquelle Tamar, la jeune héroïne, après avoir magnifiquement chanté, passait en revue ses auditeurs à la recherche d'une personne de confiance. Le texte mêlait descriptions physiques et psychologiques : le vocabulaire y donc était varié mais assez simple avec cependant quelques expressions exigeant une certaine réflexion non tant dans la compréhension que dans la traduction ; la syntaxe ne présentait aucune opacité. La principale difficulté de l'exercice y était le bon choix des temps, comme c'est généralement le cas dans les traductions de l'hébreu.

L'unique copie était inégale : à côté de bonnes choses et d'une aisance certaine dans la compréhension globale, on y a noté quelques erreurs inattendues, dont certaines relevaient d'une maîtrise imparfaite de l'emploi du dictionnaire unilingue.